

Editorial

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **100 (2013)**

Heft 10: **Junge Denkmäler = De jeunes monuments = New monuments**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

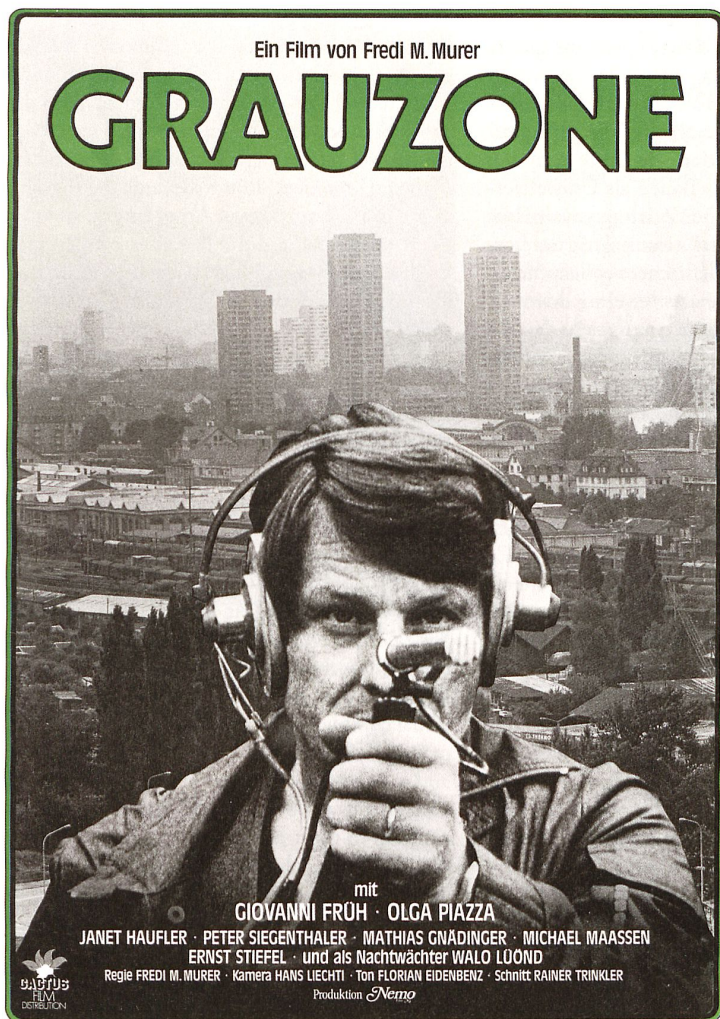
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Architektur der Hochkonjunktur als lebensfeindliche Alltagswelt
Plakat zum Film von Fredi M. Murer, 1979

Vor vierzig Jahren, im Herbst 1973, blieben an vier Sonntagen die Schweizer Autobahnen leer: Das Fanal der «Ölkrise» setzte einer dreissigjährigen, beispiellosen Wachstumsperiode ein Ende. Ein Jahr später geisselte Rolf Keller in seinem Manifest «Bauen als Umweltzerstörung» die Verwüstungen der Hochkonjunktur. Seine alarmierenden Bilder boten im Urteil der Neuen Zürcher Zeitung damals «eine Galerie der Hässlichkeit, eine Sammlung der in Beton, Metall und Glas erstarrten Gestaltungsschwäche». Kritische Feuer dieser Art wurden schon früher vereinzelt entzündet, in der Krise wurde der Einspruch breitenwirksam und dadurch zum Flächenbrand. Die im europäischen Jahr des Denkmals 1975 gestärkten Institutionen der Denkmalpflege befassten sich über die vorindustriellen Zeugen hinaus nun auch mit dem Historismus – und bald schon mit der klassischen Moderne. Diese schrittweise Annäherung an die Gegenwart hat inzwischen die längst in ihrem Wert erkannten Bauten der 1970er und 80er Jahre erreicht. Damit stellt sich die Frage, wie mit den Zeugen dieser Zeit zu verfahren ist. Schon allein die Grösse vieler Wohnüberbauungen, Schulanlagen und multifunktionalen Komplexe, vor allem aber auch ihre grosse Anzahl stellen die Eigentümer, die Architekten und die Denkmalpflege vor ungekannte Herausforderungen. Wie können sie ohne Verlust ihrer architektonischen Identität an heutige Anforderungen angepasst werden? Und wie ist mit den besonders umstrittenen Anlagen jener Zeit, den Autobahnen und Expressstrassen zu verfahren?

Mehrere Städte und Kantone überprüfen gegenwärtig ihre Inventare und ergänzen sie um Werke der späten Nachkriegszeit, so etwa Zürich, Bern und Solothurn. Doch dies ist erst der erste Schritt. In der Praxis hält die Anpassung an aktuelle Rahmenbedingungen grosse, auch ideell fordernde Aufgaben bereit: Welche entwerferischen Spielräume sind vorhanden und welche Strategien zwischen bildlicher Rekonstruktion und faktischem Erhalt der Substanz sind angemessen? Die Verschiedenheit einstiger Konstruktionsweisen, baulicher Qualitätsmassstäbe und Nutzungsgeschichten verlangt nach präziser Betrachtung und Abwägung, basierend auf historischem und bautechnischem Wissen. — *Die Redaktion*

En automne 1973, il y a donc quarante ans, les autoroutes sont restées désertes pendant quatre dimanches: le spectre de la « crise pétrolière » mettait fin à une période de croissance sans précédent de trente ans. Un an après, Rolf Keller fustigeait les dévastations de la période de haute conjoncture dans son manifeste « Bauen als Umweltzerstörung ». La *Neue Zürcher Zeitung* voyait alors dans ses images alarmantes « une galerie des horreurs, une collection de déficiences conceptuelles figées dans le béton, le métal et le verre ». Même si des propos incendiaires de ce type avaient déjà été tenus de manière sporadique auparavant, l'opposition se répandit comme une traînée de poudre pendant la crise. Les institutions de conservation des monuments, renforcées durant l'Année européenne du patrimoine architectural en 1975, ne limitèrent plus leur intérêt aux témoins de l'architecture préindustrielle, mais l'étendirent à l'Historicisme – et bientôt au Moderne classique. Ce rapprochement progressif vers l'époque contemporaine a atteint entre-temps les constructions des années 1970 et 1980, dont la valeur est reconnue par les architectes. Se pose donc la question de la manière de procéder avec les témoins de cette époque. Propriétaires, architectes et conservateurs des monuments sont confrontés à des défis d'un nouvel ordre non seulement par la grandeur de nombreux complexes résidentiels, scolaires ou multifonctionnels, mais surtout aussi par leur grand nombre. Comment peut-on les adapter aux exigences contemporaines sans qu'ils perdent leur identité architecturale? Et comment faut-il procéder avec les aménagements particulièrement contestés de cette époque comme les autoroutes et les voies de circulation rapide?

Plusieurs villes et cantons, notamment Zurich, Berne et Soleure sont en train de réviser leurs inventaires et les complètent avec des ouvrages datant de l'Après-guerre tardif. Mais ce n'est que le premier pas. Car l'adaptation aux conditions-cadres actuelles réserve dans la pratique une mission d'envergure exigeante: de quelle marge de manœuvre conceptuelle dispose-t-on et quelle est la stratégie la plus adéquate entre la reconstruction visuelle et la conservation effective de la substance? La diversité des manières de construire de l'époque, la variété des normes de qualité architecturale et de l'histoire de leur utilisation exigent un examen et une évaluation précis qui doivent se baser sur des connaissances historiques et architecturales. — *La rédaction*

Forty years ago, in autumn 1973, the Swiss motorways remained empty on four Sundays: this symbol of the “oil crisis” marked the end of an unprecedented, thirty-year-long period of economic growth. One year later in his manifesto “Bauen als Umweltzerstörung” (Building as Destruction of the Environment) Rolf Keller attacked the devastation of the boom years. According to an assessment in the *Neue Zürcher Zeitung* at the time, his alarming images offered “a gallery of ugliness, a collection of poor design solidified in concrete, metal and glass.” Criticism of this kind had flamed up occasionally before, but during the crisis the objections became more widespread and developed into a conflagration. Strengthened by the European Year of the Monument in 1975, the conservation institutions extended their field beyond the preindustrial legacy to include historicism—and a short time later classic modernism also. This gradual approach to the present has arrived at the buildings of the 1970s and 1980s whose value has long since been recognized. This has raised the question about how to deal with the built witnesses of this era. The size of many housing developments, schools and multi-functional complexes and, above all, the sheer number of such developments presents owners, architects and monument conservation with challenges previously never encountered. How can they be adapted to meet modern-day demands without losing their architectural identity? And how should the particularly hotly debated projects of that era, the motorways and express highways, be dealt with?

Several cities and cantons, for instance Zurich, Bern and Solothurn, are currently examining their inventories and adding works from the late post-war period to them. But this is just the first step. In practice adaptation to current circumstances is a demanding task, also in conceptual terms: How much leeway is available to designers and which are the appropriate strategies between reconstruction of the image on the one hand and factual preservation of the substance on the other? The different nature of earlier methods of construction, construction standards, and histories of use calls for precise examination and consideration that is soundly based on knowledge of history and building technology. — *The editors*